

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 19
--	--------

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	20 – 22
---	---------



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

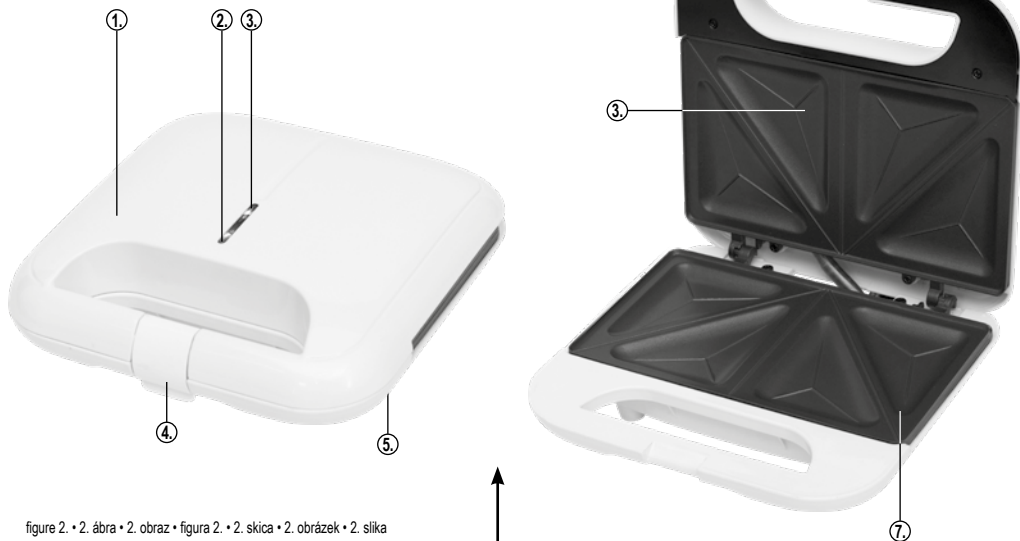
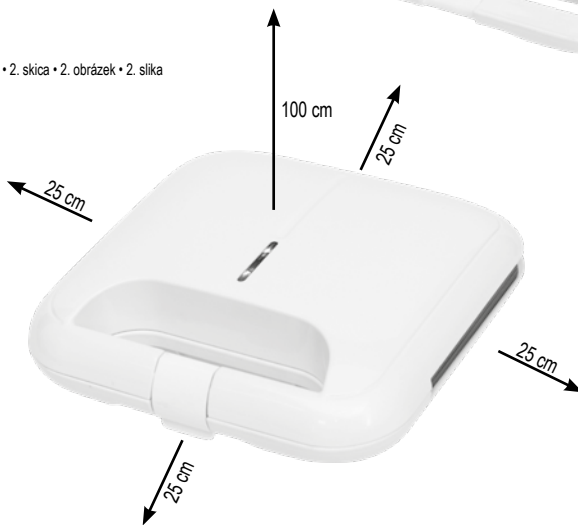


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 1.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	top, opening lid	felső, felnyíló rész	horná, otvâratelná část	partea superioară, mobilă	gornji deo, poklopac	horní odklápečí část	gornji, otvorni dio
2.	red indicator light	piros visszajelző lámpa	červená kontrolka	indicator luminos roșu	crveni indikator	červená kontrolka	crveno indikatorsko svjetlo
3.	green indicator light	zöld visszajelző lámpa	zelená kontrolka	indicator luminos verde	zeleni indikator	zelená kontrolka	zeleno indikatorsko svjetlo
4.	handle lock	fogantyú zár	uzáver držadla	zăvor de blocare mâner	bravica drške	rukojeť s uzávěrem	brava ručke
5.	base	alapzat	spodná časť	bază	postolje	podstavec	temelj
6.	top baking iron	felső sütőlap	horná opekacia platňa	suprafață superioară de prăjire	gornja grejna ploča	horní pečící plocha	gornji lim za pečenje
7.	bottom baking iron	alsó sütőlap	dolná opekacia platňa	suprafață inferioară de prăjire	donja grejna ploča	dolní pečící plocha	donji lim za pečenje

## **EN SANDWICH MAKER**


### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**


**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.
3. Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.
4. Make sure the appliance has not been damaged in transit!
5. This appliance may only be used for warming sandwiches, made of sliced bread!
6. Do not place anything onto the top of the appliance!
7. Place the appliance only onto a stable and horizontal surface!
8. Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use!
9. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on.
10. Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool)!
11. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
12. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it.
13. Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet!
14. Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source.
15. Operate only under constant supervision!
16. Do not operate unattended in the presence of children!
17. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
18. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
19. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
20. Make sure, that the power cable and the plug can not get in touch with water or any other liquids!
21. Unwind the power cable completely!
22. The appliance may only be connected to properly grounded 230V ~/50Hz electric wall outlets!
23. Do not use extension cords or power strips to connect the unit!
24. Power cable must not get in touch with hot surface!
25. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug!

26. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table!
27. Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off!
28. Switch off the appliance after each use, and unplug the power cable! Let the appliance cool, clean it and store it at a dry, cool place!
29. The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!
30. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
31. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
32. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

 Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

 In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Set the device on a solid, level surface.
3. Observe the positioning clearances shown on **Figure 2**! Observe the requirements effective in the country of use.
4. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!
5. When the device is connected to power supply, it starts heating the iron and the red light is lit. When the green light is also lit, the device has reached the temperature required for making sandwiches. Let the device operate empty for approximately 10 minutes.
6. A slight scent of smoke may occur during first use. This is not harmful and will stop soon.
7. Now the device is ready for use.

## SANDWICH MAKING

1. Prepare the sandwiches using toast bread. Place the desired filling on the bottom slice, then cover it with a second slice. Do not use too much filling, as it will make it hard to close the sandwich maker, or the filling can burn on the cooking plate.
2. When the device has reached the temperature required for making sandwiches, the green light turns on. The device will warm up faster with the lid closed.
3. Unlock the handle to open the lid of the sandwich maker. Do not touch the hot cooking plate.
4. Place the prepared sandwiches on the bottom cooking plate and slowly close the top cooking plate. Secure the handles with the lock.
5. After approx. 2-3 minutes release the lock and open the top cooking plate. Remove the sandwiches using a wooden or heat resistant plastic spatula. Do not use metal utensils to remove the sandwiches, as those can damage the non-stick coating.
6. When finished making sandwiches, disconnect the cable from the wall socket.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
Sandwich maker can not be shut down.	Sandwiches are too thick.
Sandwiches are not baked properly.	Wait till the green light goes out before baking.

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütőlapok, csukja le a készüléket, reteszelve a fogantyú zárral. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

## **H** SZENDVICSSÜTŐ

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket kizárólag szeletelt kenyérből készült szendvics melegítésére használja!
5. A készülék tetejére ne tegyen semmit!
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
9. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!

10. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
11. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
12. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
13. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
14. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
15. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
16. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
17. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
18. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
19. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
20. A készüléket tilos vízbe meríteni!
21. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
22. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
23. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
24. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
25. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
26. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
27. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
28. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja!
29. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
30. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
31. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
32. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
3. Tartsa be a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
5. Amint csatlakoztatja a készüléket a hálózathoz, az fűteni kezd, a piros és a zöld lámpa világít. Ha a zöld lámpa is világít, a készülék elérte a szendvicssütéshez szükséges hőmérsékletet. Hagyja üresen üzemelni kb. 10 percig.

6. Első használatkor enyhe füstszagot érezhet. Ez veszélytelen és hamar elillan.
7. Ezzel a készülék használatra kész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja kihűlni a készüléket! (20 perc)
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!  
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. A készüléket tilos vízbe meríteni!
5. A tapadásmentes sütőlapokat minden használat után meg kell tisztítani. Enyhén nedves ruhával törölje át a sütőlapokat.
6. Makacs, odaégett ételmaradékokat enyhe konyhai mosogatószeres vízbe mártott ruhával távolíthat el. Végül tiszta vizes ruhával törölje át a sütőlapokat.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a szendvicssütőt nem lehet lecsukni	túl vastag a szendvics
nem sül meg rendesen a szendvics	sütés előtt várja meg, míg a zöld lámpa kialszik

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## TÁROLÁS


Ha kihűltek a sütőlapok, csukja le a készüléket, reteszelve a fogantyú zárral. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!


**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA****POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom
3. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj používajte výlučne na prípravu sendviča z krájaného chleba!
5. Na spotrebič nepoložte žiadny predmet!
6. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
7. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
9. Len na vnútorné použitie!
10. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
11. Pred premiestňovaním alebo čistením vyťahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
12. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu.
13. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
14. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
15. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
16. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
17. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
18. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
19. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny.
20. Prístroj neponorte do vody!
21. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
22. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
23. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací prívod alebo rozbočovač!
24. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
25. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytriahnuť!
26. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
27. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!



28. Prístroj vypnite po každom použití a vyťahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste!
29. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
30. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

 Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na **2. obrázku!** Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
5. Pripojením kábla do siete prístroj začne ohrievať a svieti červená kontrolka. Keď svieti zelená kontrolka, prístroj dosiahol teplotu pre opekanie sendviča. Nechajte prázdny prístroj ohrievať cca. 10 minút.
6. Pri prvom použití môžete cítiť mierny zápach. Je to prirodzený jav a rýchlo sa odparí.
7. Týmto je prístroj pripravený na používanie

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vyťahnutím kábla zo zásuvky
2. Nechajte prístroj vychladnúť (20 minút)!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
5. Nepriľnavé platne treba očistiť po každom použití. Utrite ich mierne vlhkou utierkou.
6. Pripálené zvyšky jedál môžete odstrániť jemným čistiacim prostriedkom. Nakoniec platne utrite mierne vlhkou utierkou.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
sendvičovač nie je možné zavrieť	sendvič je príliš hrubý
sendvič sa poriadne neopečie	pred pečením počkajte, kým zelená kontrolka zhasne

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## SKLADOVANIE

Keď platne sú vychladnuté, zatvorte prístroj a zavrite uzáverom držadla. Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!

## **RO** SANDWICHMAKER


### INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA


**CITIȚI MANŪALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULȚERIOARĂ!**

### ATENȚIONĂRI

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le! Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai pentru cei peste 8 ani și cu supravegherea unui adult. Țineți copii mai mici de 8 ani departe de aparat și de cablul de alimentare al acestuia!
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Folosiți aparatul doar pentru a încălzi sandwich din pâine feliată!
5. Nu așezați nimic pe produs!
6. Aparatul poate fi așezat doar pe o suprafață solidă, orizontală!
7. Păstrați distanțele minime de așezare menționate în fig. 2.! Respectați reglementările locale actuale cu privire la utilizarea în siguranță!
8. Este interzisă utilizarea cu prize programabile, timere sau alte sisteme independente cu telecomandă, care ar putea porni individual aparatul.
9. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediul umed (de ex. baie, sală de înot)!
10. Este INTERZISĂ așezarea aparatului în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot sau saună!
11. Scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
12. Extrageți cablul de alimentare din priză trăgând de ștecher, nu de cablu.
13. Nu așezați pe plită electrică ori cu gaz sau pe alte surse de căldură și nici în apropierea acestora.
14. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
15. Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor!

16. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
17. Feriți aparatul de praf, aburi, raze solare directe și radiații termice!
18. Nu atingeți niciodată cu mâna udă aparatul sau cablul de alimentare!
19. Verificați ca ștecherul și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide!
20. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
21. Desfășurați cablul de conectare în întregime!
22. Poate fi conectat doar în prize cu tensiunea de 230V~ / 50Hz!
23. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului la tensiune!
24. Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți!
25. Amplasați aparatul în așa fel, încât să puteți deconecta ușor și rapid ștecherul din priză!
26. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi deconectat din greșeală și să nu atârne de pe masă!
27. Filamentele / părțile încălzite ale aparatului sunt încă fierbinți o perioadă și după oprire!
28. Opriți aparatul după fiecare utilizare prin extragerea ștecherului din priză! Lăsați aparatul să se răcească, curățați-l și apoi depozitați într-un loc uscat și răcoros!
29. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!
30. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
31. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
32. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru greșelile tipografice și ne cerem scuze.

 Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați ambalajele cu grijă, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală!
3. Păstrați distanțele minime de așezare menționate în **fig. 2!** Respectați reglementările locale actuale cu privire la utilizarea în siguranță!
4. Conectați aparatul de o priză standard de perete cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru utilizare.
5. Imediat ce ați conectat aparatul la tensiunea de rețea acesta începe să încălzească și indicatorul luminos roșu se aprinde. Dacă se aprinde și indicatorul verde, aparatul a atins temperatura potrivită pentru prăjirea sandwich-urilor. Lăsați aparatul să funcționeze gol cca. 10 minute.
6. La prima utilizare poate veți simți un ușor miros de fum. Acesta este inofensiv și se evaporă rapid.
7. Acum aparatul este pregătit pentru utilizare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească! (20 de minute)
3. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
4. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
5. Curățați suprafețele de prăjire după fiecare utilizare. Ștergeți-le cu o lavetă umedă.
6. Resturile de mâncare arse pot fi îndepărtate cu un burete și detergent de vase. La final ștergeți cu o lavetă umedă, curată.

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
aparatul nu se poate închide	sandwich-ul este prea gros
sandwich-ul nu se prăjește suficient	înainte de prăjire așteptați până se stinge indicatorul luminos verde

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.


## DEPOZITARE


Dacă suprafețele de prăjire s-au răcit, închideți aparatul și blocați mânerul cu zăvor. Depozitați aparatul într-un spațiu uscat și răcoros!

**NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje sendviča od sečenih kriški hleba!
5. Ne postavljajte ništa na uređaj!
6. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
7. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
9. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
10. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
11. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
12. Priklučni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
13. Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta.
14. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
15. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
16. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
17. Uređaj štiti od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
18. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
19. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
20. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
21. Priklučni kabel odmotajte do kraja!
22. Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz!
23. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
24. Priklučni kabel ne sme da dodiruje vrel predmete!
25. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
26. Priklučni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
27. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
28. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu!
29. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
30. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.

31. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).  
32. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

 Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

 Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
3. Držite se propisa razdaljine kao na **skici 2!** Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
4. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
5. Nakon što ste uključili uređaj u utičnicu počće svetleti crveni indikator. Kada počinje da svetli i zeleni indikator, uređaj je spreman za pripremu sendviča. Ostavite da radi prazan oko 10 minuta.
6. Prilikom prvog uključivanja može se osećati blagi miris. Ovo je bezopasna pojava i brzo nestaje.
7. Ovim je uređaj spreman za rad.


## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja uređaj izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 20 min.).
3. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
5. Nakon završetka svake upotrebe grejna ploča se mora očistiti blago nakvašenom krpom.
6. Zagorele sastojke odstranite blagim deterdžentom za posuđe. Posle toga, nakvašenom krpom odstranite ostatak deterdženta.

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje
toster se ne može zatvoriti	sendvič je predebeo
sendvič se ne tostira redovno	pre tostiranja sačekajte da se ugasi zelena lampica

## ODLAGANJE

 Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.


## SKLADIŠTENJE


Nakon što je uređaj ohlađen i očišćen zatvorite toster i zabravite ga. Namotajte priključni kabel, skladištite uređaj na suvom tamnom mestu!

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY****TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!****BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový přívodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
3. Ujistěte se o tom, zda se varná konvice během přepravy nepoškodila!
4. Sendvičovač používejte výhradně k přípravě sendvičů z krájeného chleba!
5. Na horní část přístroje nepokládejte žádné předměty!
6. Varnou konvici pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
7. Při umístění dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
8. Přístroj není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly kávovar samostatně zapnout.
9. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
10. Přístroj JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
11. Předtím, že budete s varnou konvicí manipulovat nebo ji čistit, odpojte konvici z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi a nechte ji vychladnout.
12. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy netahejte za samotný kabel.
13. Upozornění! Dbejte, aby se konektor nedostal do kontaktu se stříkající vodou!
14. Konvici používejte pouze pod současným plynulým dohledem!
15. Konvici je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
16. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), konvici okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
17. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
18. Konvice ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
19. Ujistěte se o tom, zda napájecí kabel a zástrčka nejsou v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
20. Přívodní kabel odmotejte v celé délce!
21. Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230V~ / 50Hz!
22. K zapojení konvice nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku!
23. Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou!
24. Konvici umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi!
25. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu!

26. Topná tělesa/zahřívávané plochy varné konvice jsou po vypnutí konvice po určitou dobu ještě teplé!
27. Po každém použití přístroj vypněte vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi! Přístroj nechte vychladnout, vyčistěte a potom uložte na suché, chladné místo!
28. Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!
29. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
30. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
31. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu odstraňte opatrně veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Spotřebič postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
3. Při umísťování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku **číslo 2!** Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.
4. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je spotřebič připraven k používání.
5. Po zapojení do elektrické sítě se toustovač začne zahřívat a bude svítit červená světelná kontrolka. Po rozsvícení zelené kontrolky dosáhl toustovač teplotu potřebnou k pečení toustů. Toustovač nechte v provozu na prázdko po dobu cca. 10 minut.
6. Při prvním používání můžete cítit mírný zápach spáleniny. To není nebezpečný jev a brzy vyprchá.
7. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## PŘÍPRAVA TOUSTŮ

1. Připravte si tousty z plátků toustového chleba. Na první plátek chleba položte náplň podle své chuti a potom na toust položte druhý plátek chleba. Nepoužívejte příliš velké množství náplně, protože pak by nebylo možné toustovač uzavřít, respektive by náplň vytekla na pečící plochu.
2. Když toustovač dosáhne teplotu potřebnou k pečení, rozsvítí se i zelená kontrolka. Zůstane-li toustovač sklopený, zahřeje se dřívě.
3. Uvolněte uzávěr na rukojeti a toustovač otevřete. Nedotýkejte se horké pečící plochy! Připravené tousty položte na dolní pečící plochu a pomalu přiklopte horní pečící desku. Toustovač uzavřete uzávěrem na rukojeti.
4. Po uplynutí přibližně 2 až 3 minut uzávěr uvolněte a toustovač otevřete. Tousty vyjměte dřevěnou nebo plastovou lžící. K vyjímání toustů nepoužívejte kovové předměty, protože byste tak mohli poškodit nepřilnavou pečící plochu.
5. Nebudete-li v pečení toustů pokračovat, vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.



## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné odstranění závady
sendvičovač není možné uzavřít	sendvič je příliš silný
sendvič není důkladně propečený	před přípravou sendviče počkejte, než se vypne zelená světelná kontrolka

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütőlapok, csukja le a készüléket, reteszelve a fogantyú zárral. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!



## TOSTER ZA SENDVIČE


### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda, pročítajte i sačuvajte upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis izrađen je na mađarskom jeziku.
2. Osobe smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatkom iskustva i znanja, djeca mlađa od 8 godina mogu koristiti proizvod samo ako su pod nadzorom ili ako im se daju upute za upotrebu uređaja, razumiju opasnosti pri sigurnoj uporabi. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti i održavati uređaj samo ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djecu mlađu od 8 godina držite podalje od uređaja i njegove mrežne žice!
3. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta.
4. Aparat koristite za zagrijavanje sendviča od isključivo narezanog kruha!
5. Ne stavljajte ništa na vrh uređaja.
6. Uređaj postavljajte isključivo na čvrstu, ravnu površinu.
7. Pridržavajte se minimalnih razmaka ugradnje prikazanih na slici 2.
8. Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji su na snazi u odgovarajućoj zemlji!!
9. Uređaj se ne smije koristiti s prekidačem programa, mjeračem vremena ili zasebnim sustavima na daljinsko upravljanje itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer eventualno pokrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja mogu uzrokovati nesreću.

10. Koristiti se može samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnog okruženja (npr. kupaonice, bazena)!
11. ZABRANJENO je koristiti aparat u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
12. Prije pomicanja ili čišćenja uređaja uvijek ga odspojite sa napajanja i ostavite da se ohladi!
13. Kabel za napajanje iz utičnice izvucite pomoću utikača, a ne kabela.
14. Ne stavljajte uređaj na električnu ili plinsku pećnicu ili drugi izvor topline ili blizu nje
15. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
16. Zabranjeno je koristiti bez nadzora u blizini djece!
17. Ako primijetite bilo kakve abnormalnosti (npr. neuobičajeni zvuk uređaja ili gorući miris), odmah ga isključite i odspojite s napajanja!
18. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravne topline.
19. Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim rukama!
20. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u kontakt s vodom ili drugim tekućinama.
21. Aparat nemojte uranjati u vodu!
22. U potpunosti odmotajte spojni kabel!
23. Spojiti se smije samo na utičnicu 230 V ~ / 50 Hz!
24. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja.
25. Kabel za napajanje ne smije kontaktirati sa vrućim površinama
26. Postavite aparat tako da utikač bude lako dostupan i može se jednostavno izvući.
27. Provodite kabel tako da ga ne možete slučajno izvući i da ne visi s ruba stola.
28. Grijaći elementi / grijane površine uređaja ostaju neko vrijeme topli nakon isključivanja!
29. Isključite aparat nakon svake uporabe izvlačenjem priključka. Pustite da se aparat ohladi, očistite ga i čuvajte na hladnom i suhom mjestu.
30. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska ne!
31. Zbog stalnih razvijanja, specifikacije i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
32. Aktualne upute za uporabu možete preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
33. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve pogreške u ispisu i ispričavamo se.

 Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal za pakiranje prije puštanja u rad da biste izbjegli oštećenje uređaja ili priključne linije. Ne koristite u slučaju bilo kakve štete!
2. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu.
3. Pridržavajte se minimalnih udaljenosti smještaja prikazanih na **slici 2**. Pridržavajte se sigurnosnih propisa u svojoj zemlji.
4. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. To će uređaj učiniti spremnim za uporabu.
5. Čim spojite uređaj na električnu mrežu, on će se početi zagrijavati, crveno svjetlo će zasvijetliti. Ako je i zeleno svjetlo svijetli, uređaj je dostigao temperaturu potrebnu za pečenje sendviča. Ostavite da radi prazno oko 10 minuta.
6. Možete osjetiti blagi miris dima kada se prvi put koristi. Bezopasan je i brzo izmiče.
7. Tako je uređaj spreman za uporabu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja izvucite uređaj iz utičnice izvlačenjem utikača.
2. Ostavite da se aparat ohladi. (20 minuta)
3. Očistite vanjsku stranu uređaja blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti unutar uređaja ili na električne komponente!
4. Aparat nemojte uranjati u vodu!
5. Neprianjajuće tepsije se moraju očistiti nakon svake upotrebe. Limove za pečenje obrišite blago vlažnom krpom.
6. Jače, izgorjele ostatke hrane uklonite blago vlažnom krpom umočenom u sredstvo za pranje posuđa. Na kraju listove za pečenje obrišite čistom vlažnom krpom.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi kvara	Moguće rješenje kvara
toster za sendviče se ne može zatvoriti	sendvič je predebeli
sendvič se ne peče kako treba	pričekajte dok se zeleno svjetlo ne ugasi prije pečenja

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## SKLADIŠTENJE

Ako su se ladice za pečenje ohladile, zatvorite uređaj i zaključajte ga bravom ručke. Uređaj čuvajte na suhom i hladnom mjestu!

## EN SANDWICH MAKER

### FEATURES

• two sandwiches can be prepared at the same time • power light / ready for grill light • non-stick grill plates • easy to clean • power cable storage

### MAKING SANDWICHES

1. Prepare the sandwiches, using toast-bread. Put the desired filling on the bottom slice and cover it with a second slice of bread. Do not use too much filling, since the sandwich maker can't be shut down, or the filling may burn on the grill plate.
2. If the device has reached the required temperature for baking sandwich, the green light goes out. If the device is shut down, it will warm up quicker.
3. Release the handle lock and open up the sandwich maker. Do not touch the hot grilling plates.
4. Put the complied sandwiches to the bottom grill plate and shut down the upper grill plate. Fix it with the handle lock.
5. Release the lock and open up the upper grill plate after approx. 2 – 3 minutes. Take the sandwiches out with a wooden or heat resistant plastic spoon. Do not use metal tools, because it can damage the non-stick covering.
6. If you do not grill further sandwiches, power off the unit by unplugging it from the electric outlet.

### TECHNICAL DATA

power supply: ..... 230 V~ / 50 Hz  
output: ..... 750 W  
dimensions of the appliance: ..... 22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm  
weight: ..... 1,1 kg  
length of power cable: ..... 65 cm

## H SZENDVICSSÜTŐ

### JELLEMZŐK

Egyszerre két szendvicset készíthető • áram alatt / sütésre kész jelzőfények • tapadásmentes sütőfelület • könnyen tisztítható

### SZENDVICSSÜTÉS

1. Állítsa össze a szendvicseket toast-kenyér felhasználásával. Az alsó szeletre tegye az ízlés szerinti töltelék, majd fedje le egy második szelet kenyérral. Ne használjon túl sok töltelék, mert akkor nem csukható le a szendvicssütő, illetve a töltelék a sütőlapra ég.
2. Ha a készülék elérte a szendvicssütéshez szükséges hőmérsékletet, akkor a zöld lámpa is világít. Ha csukva van a készülék, akkor hamarabb melegszik fel.
3. Oldja ki a fogantyú zárat és nyissa fel a szendvicssütőt. Ne érjen a forró sütőlapokhoz.
4. Az összeállított szendvicseket tegye az alsó sütőlapra és lassan csukja rá a felső sütőlapokat. Rögzítse a fogantyú zárral.
5. Kb. 2-3 perc múlva oldja ki a zárat és nyissa fel a felső sütőlapot. Fa vagy hőálló műanyag kanállal vegye ki a szendvicseket. Ne használjon fém eszközöket a szendvicsek kivételéhez, mert az megsértheti a tapadásmentes bevonatot.
6. Ha nem süt további szendvicseket, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230 V~ / 50 Hz  
teljesítmény ..... 750 W  
készülék mérete: ..... 22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm  
tömege: ..... 1,1 kg  
csatlakozókábel hossza: ..... 65 cm

# SK SENDVIČOVAČ

## CHARAKTERISTIKA

Možnosť pripraviť naraz 2 sendviče • kontrolky: pod napätím / pripravený na opekánie • neprílnavý povrch • jednoduché čistenie

## PEČENIE SENDVIČOV

1. Pripravte sendviče z toastového chleba. Na dolný plátok naložte plnku a pokryte druhým plátkom. Nepoužite príliš veľa plnky, lebo potom nebudete vedieť sendvičovač zavrieť, resp. plnka sa pripálí na plátnu.
2. Keď prístroj dosiahol potrebnú teplotu na opekánie, tak aj zelená kontrolka začne svietiť. Keď je prístroj zavretý, rýchlejšie sa zohreje.
3. Uvoľnite uzáver držiadla a otvorte sendvičovač. Nedotýkajte sa horúcej platne na opekánie.
4. Pripravené sendviče umiestnite na dolnú plátnu a pomaly zavrite sendvičovač. Upevnite pomocou uzáveru držiadla.
5. Cca. o 2-3 minúty uvoľnite uzáver a otvorte hornú časť sendvičovača. Sendviče vyberte pomocou drevenej alebo teplvozdomnej plastovej obracačky. Nepoužívajte kovové náradie, lebo môžete poškriabať neprílnavý.
6. Keď nebudete pripravovať ďalšie sendviče, vyťahnite pripojovacu vidlicu zo sieťovej zásuvky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	230 V~ / 50 Hz
výkon:	750 W
rozmery prístroja:	22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm
hmotnosť:	1,1 kg
dĺžka pripojovacieho kábla:	65 cm

# RO SANDWICHMAKER

## CARACTERISTICI

prepară două sandwich-uri simultan • indicatori sub tensiune / pregătiti pentru prăjire • suprafață de prăjire antiaderentă • ușor de curățat

## PREPARARE SANDWICH

1. Pregătiți sandwich-urile folosind pâine toast. Așezați pe felia inferioară ingredientele după preferințe, apoi acoperiți cu o altă felie. Nu folosiți prea multe ingrediente, pentru că se poate întâmpla să nu puteți închide capacul aparatului, respectiv umplutura din sandwich se va arde pe suprafețele de prăjire.
2. Când aparatul a atins temperatura potrivită pentru prăjire și indicatorul verde se aprinde. Dacă aparatul este închis, se încălzește mai repede.
3. Desfaceți zăvorul de blocare și deschideți aparatul. Nu atingeți plăcile fierbinți.
4. Așezați sandwich-urile pregătite pe placa inferioară și închideți încet aparatul. Fixați cu zăvorul de blocare de pe mâner.
5. După aprox. 2-3 minute desfaceți zăvorul și deschideți aparatul ridicând partea superioară de prăjire. Scoateți sandwich-urile cu o ustensilă din lemn sau plastic termorezistent. Nu folosiți ustensile din metal pentru scoaterea sandwich-urilor, pentru că puteți zgâria stratul antiaderent.
6. Dacă nu mai preparați și alte sandwich-uri, îndepărtați ștecherul din priză de rețea.

## DATE TEHNICE

alimentare:	230 V~ / 50 Hz
putere:	750 W
dimensiuni:	22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm
greutate:	1,1 kg
lungime cablu de alimentare:	65 cm

# SRB (MNE) SENDVIČ TOSTER

## OSOBINE

Istovremeno tostiranje dva sendviča • indikatori za uključenosť i spremnosť za rad • nelepljiva grejna ploča • lako čistiv

## TOSTIRANJE SENDVIČA

1. Napravite sendvič. Na donju krišku stavite sastojke po želji i preklopite je drugom kriškom. Ukoliko je sendvič predebeo moguće je da se poklopac tostera neće moći zatvoriti i da će sastojci iscuriti na grejnu ploču.
2. Kada uređaj dostigne temperaturu za pečenje, počeaće da svetli i zeleni indikator. Ako je toster zatvoren temperatura se brže postiže.
3. Odbravite dršku i otvorite toster. Ne dodirujte vrelu ploču.
4. Pripremljeni sendvič postavite na donju ploču, preklopite ga gornjim delom tostera i zbravite je.
5. Nakon 2-3 minuta odbravite gornji deo i vatrostalnom plastičnom ili drvenom lopaticom izvadite pripremljeni sendvič. Ne koristite metalne predmete za vađenje sendviča, metalni predmeti mogu oštetiti grejnu ploču.
6. Ako ste završili tostiranje izvucite uređaj iz struje.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	750 W
dimenzije:	22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm
masa:	1,1 kg
dužina priključnog kabela:	65 cm

## **CZ** TOUSTOVAČ

### CHARAKTERISTIKA

• příprava dvou sendvičů současně • světelná kontrolka napětí / pohotovostního režimu • pracovní desky s nepřilnavou úpravou • snadné čištění • prostor pro uložení kabelu

### PŘÍPRAVA SENDVIČŮ

1. Připravte si sendviče, použijte toustový chléb. Na spodní plátek chleba položte náplň podle své chuti a potom přiložte druhý plátek chleba. Nepoužívejte velké množství náplně, protože byste sendvičovač nezavřeli, respektive by se náplň mohla připálit na pracovní ohřívanou desku.
2. Když sendvičovač dosáhne teploty potřebné k přípravě sendvičů, zelená světelná kontrolka se vypne. Jestliže bude sendvičovač uzavřený, rychleji se ohřeje.
3. Uvolněte uzávěr držadla a sendvičovač otevřete. Nedotýkejte se horkých pracovních desek.
4. Připravené sendviče položte na spodní pracovní desku a pomalu sklopte horní část sendvičovače. Upevněte uzávěrem držadla.
5. Po uplynutí cca. 2-3 minut uzávěr uvolněte a sendvičovač otevřete nadzvednutím víka. Pomocí dřevěné nebo tepelně-odolné plastové lžičky vyjměte sendviče. K vyjímání sendvičů nepoužívejte kovové náčiní, protože byste mohli poškodit plochu s nepřilnavou povrchovou úpravou.
6. Nebudete-li připravovat další sendviče, vytáhněte zástrčku ze zásuvky ve dnu.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: .....	230 V~ / 50 Hz
příkon: .....	750 W
rozměry přístroje: .....	22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm
hmotnost: .....	1,1 kg
délka napájecího kabelu: .....	65 cm

## **HR BIH** TOSTER ZA SENDVIČE

### ZNAČAJKE

Mogu se napraviti dva sendviča odjednom • indikatorska svjetla pod naponom / spremno za pečenje • neljepljiva površina za pečenje • lako se čisti

### PEČENJE SENDVIČA

1. Sastavite sendviče koristeći tost kruh. Stavite nadjev po ukusu na donju krišku, a zatim prekrijte drugom kriškom kruha. Nemojte koristiti previše punjenja, jer će to spriječiti da se aparat za sendviče zatvori ili će se nadjev zagoriti na tepsiji.
2. Kad aparat dosegne temperaturu potrebnu za pečenje sendviča, pali se zeleno svjetlo. Prije će se zagrijati ako je aparat zatvoren.
3. Otpustite bravu ručke i otvorite toster za sendviče. Ne dodirujte vruće limove za pečenje.
4. Sastavljene sendviče stavite na donji lim za pečenje i polako zatvorite gornje limove za pečenje. Osigurajte bravom ručke.
5. Nakon otprilike 2-3 minute otvorite bravu i otvorite gornji lim. Uklonite sendviče drvenom ili plastičnom žlicom otpornom na toplinu. Nemojte koristiti metalne alate za uklanjanje sendviča jer to može oštetiti neljepljivi premaz.
6. Ako se sendviči više ne peku, isključite uređaj.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	230 V ~ / 50 Hz
snaga .....	750 W
veličina uređaja: .....	22,5 cm x 8,5 cm x 21,5 cm
težina: .....	1,1 kg
duljina priključnog kabela: .....	65 cm



producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tél.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tél.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

